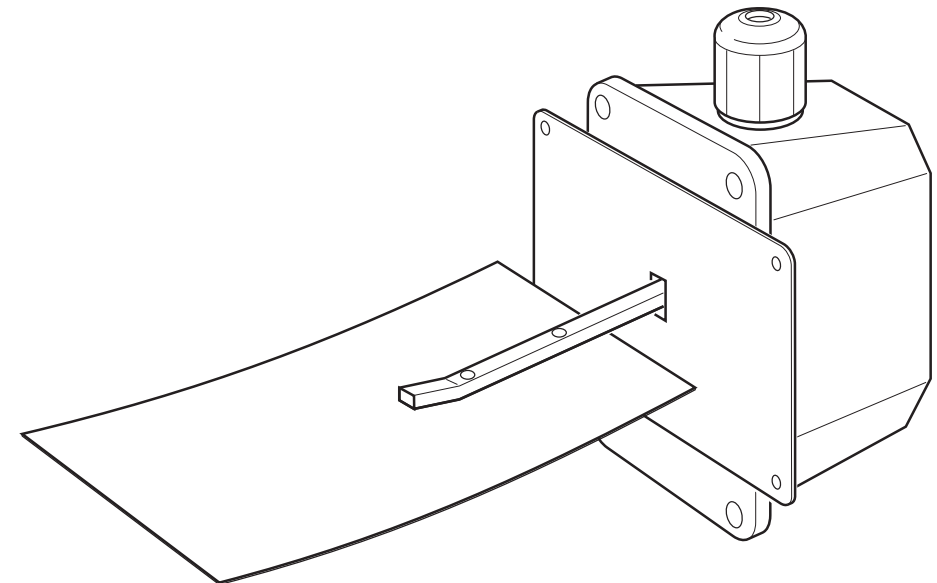


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung



Flussostato per aria
Air flow switch
Contrôleur de débit de l'air
Luftströmungswächter

CE



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.100

28/06/2004



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

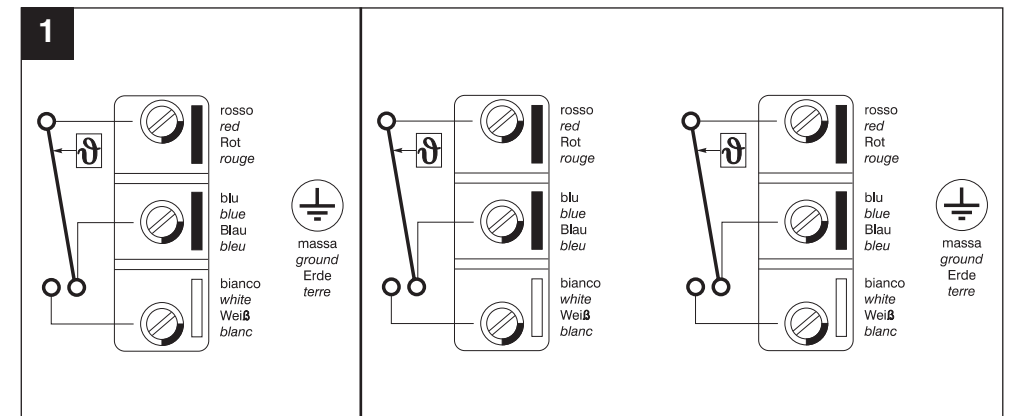
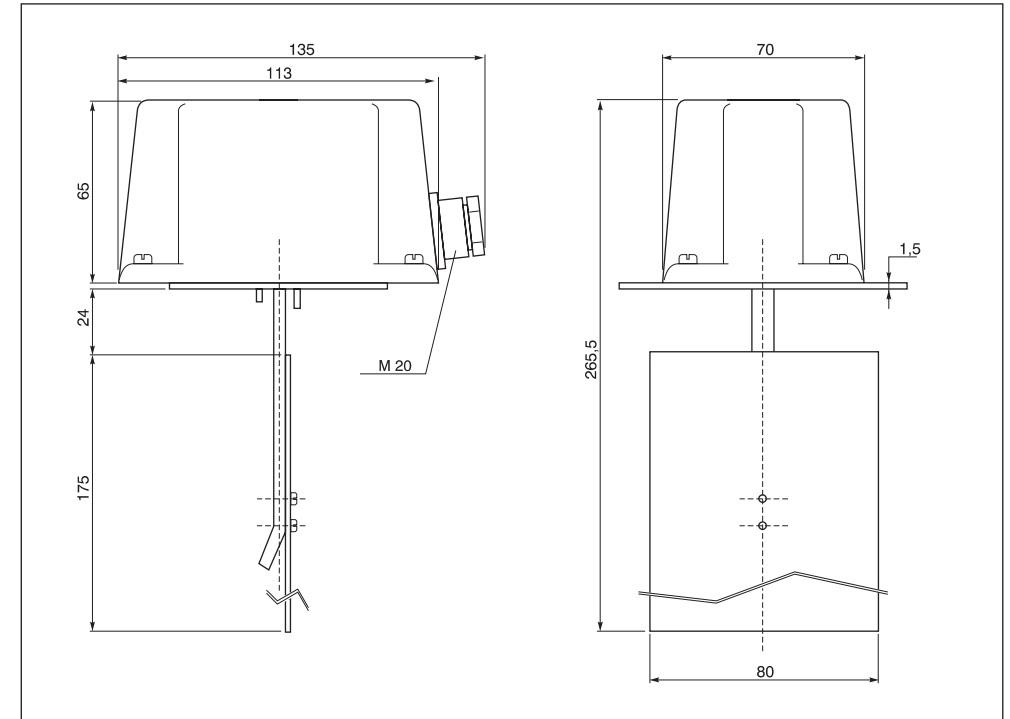
VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Tabella / Schedule / Tableau / Tabelle

Modello Model Modèle Modell	Min. valore di stacco Min. cut-out value Valeur min. de déclench. Min. Abschaltwert	Min. valore di attacco Min. cut-in value Valeur min. d'enclench. Min. Einschaltwert	Max. valore di stacco Max. cut-out value Valeur max. de déclench. Max. Abschaltwert	Max. valore di attacco Max. cut-in value Valeur max. d'enclench. Max. Einschaltwert	Max. temperatura aria Max. air temperature Température max. air Max. Lufttemperatur
	m/s	m/s	m/s	m/s	°C
DBSL 1E	1,0	2,5	8,0	9,2	85

Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Maße



! Achtung

Die Installation darf nur von qualifizierten Fachleuten durchgeführt werden. Vortice übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung, falsche Installation oder das Entfernen von Sicherheitsvorrichtungen verursacht werden. Um die Dichtheit des Gerätes zu gewährleisten, müssen die Schrauben angezogen und das Panzergewinde geschlossen werden.

Anwendung:

Geeignet zur Strömungsüberwachung von gasförmigen Medien in Luftkanälen sowie Zu- oder Abluftgeräten und zur Absicherung von Elektroheizregistern.

Technische Eigenschaften:

Leistungsaufnahme: 15 (8) A; 24-250 Vac I
 Kontakte: staubgekapselter Mikroschalter als einpoliger, potentialfreier Umschalter
 Gehäuse: (Standard) Grundplatte Stahl verzinkt, mit ABS glasfaserverstärktem Deckel.
 Gehäuse-temp.: -35 °C bis +65 °C
 Betriebsbereich: -40 °C bis +85 °C
 Schutzart: IP65 an der Kanalaußenseite
 Schutzklasse: I

Elektrische Anschlüsse (Abb. 1):

Kontakte rot - weiß öffnen bei Strömungsabfall auf den eingestellten Wert.
 Die Kontakte rot - blau schließen gleichzeitig und können als Signalkontakt verwendet werden.

Zubehör:

DBZ-O8 Ersatzfahne in Edelstahl
 Code Nr. 1.571.00.069

Montageanleitung:

Das Gerät kann in jeder Position montiert werden, muss jedoch immer der Richtung der Luftströmung folgen.

Für Montagen auf senkrechten Leitungen muss das Gerät justiert werden, um das Gewicht der Fahne auszugleichen. Es wird außerdem eine Dichtung mitgeliefert, die an der Befestigungsplatte anliegen muss.

Anmerkungen:

Der Luftströmungswächter ist werkseitig auf den minimalen Abschaltwert eingestellt. Durch Rechtsdrehen der Bereichsschraube kann ein höherer Wert gewählt werden. Aufgrund der Bruchgefahr der Fahne bei höheren Luftgeschwindigkeiten als 5 m/s, ist diese an den angegebenen Markierungen seitlich zu beschneiden. Dadurch erhöht sich allerdings der werkseitig eingestellte minimale Abschaltwert von 1 m/s auf 2,5 m/s.
 Es ist wichtig, wenn möglich, vor und nach dem Luftströmungswächter eine Beruhigungsstrecke von 5 x \varnothing vorzusehen, um Luftturbulenzen zu vermeiden, die die Fahne unstabil machen.

! Avvertenze

Le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato ed in assenza di alimentazione dell'apparecchio e dei carichi esterni. Vortice non risponderà di eventuali danni causati da inadeguata installazione e/o dalla manomissione o rimozione dei dispositivi di sicurezza. Per garantire la tenuta stagna dell'apparecchio stringere le viti del coperchio e chiudere il pressacavo.

Applicazione:

Adatti per il controllo del flusso di aria o gas non aggressivi all'interno dei condotti di distribuzione per impianti di condizionamento o trattamento aria.

Caratteristiche tecniche:

Alimentazione: 15 (8) A; 24-250 Vca
 Contatti: microinterruttore stagno alla polvere liberi di potenziale con contatti in commutazione (standard) base in lamiera galvanizzata con coperchio in ABS rafforzato.
 Contenitore: -35°C...+65°C
 Temp. di funzion.: -40°C...+85°C
 Protezione: IP65 dalla parte esterna del canale
 Classe di protezione: I

Collegamenti elettrici (Fig. 1):

Collegare i contatti rosso-bianco. Questi contatti si apriranno quando il valore scende sotto il livello stabilito nel caso di diminuzione del flusso d'aria. I contatti rosso-blu si chiudono contemporaneamente e possono essere usati come contatto di allarme/segnalazione.

Ricambio:

OBZ-08 Paletta inox Aisi 301 cod. 1.571.00.069

Istruzioni per l'installazione:

Il flussostato può essere montato in qualsiasi posizione, purché segua il verso del flusso. Per installazioni su tubazioni verticali bisogna ritardare l'apparecchio per compensare il peso della paletta. Viene fornita, inoltre, una guarnizione che deve aderire alla piastra di fissaggio dell'apparecchio.

Nota:

Il flussostato viene tarato in funzione del valore minimo di interruzione. Un valore maggiore può essere selezionato ruotando la vite di taratura verso destra. A causa del rischio di rottura della paletta ad una velocità dell'aria maggiore di 5 m/s la paletta deve essere tagliata di lato, nella zona indicata. Come risultato, comunque, il valore minimo di stacco stabilito alla messa in funzione aumenterà da 1 m/s a 2,5 m/s.
 E' importante prevedere, se possibile, un tratto di tubazione rettilinea davanti e dietro al flussostato di almeno 5 volte il diametro per evitare turbolenze d'aria che rendono instabile la paletta.

**Warning**

Installation and maintenance operations must only be carried out by qualified technicians, with the power supply to the appliance disconnected and in the absence of external loads. Vortice is not responsible for any damage that may be caused by improper installation and/or tampering with or removal of safety devices. To guarantee sealing of the appliance, tighten the cover screws and close the seal the cable clamp.

Application:

Suitable to monitor the flow of air or non aggressive gasses within the distribution ducts of air conditioning or treatment systems.

Technical features:

Power supply: 15 (8) A; 24-250 Vac
 Contacts: dust-tight microswitch with switching contacts
 Housing: (standard) galvanised steel sheet plate with reinforced ABS cover.
 Housing temp.: -35°C...+65°C
 Working temp.: -40°C...+85°C
 Protection: IP65 from the outside of the duct
 Protection class: I

Electrical connections (Fig. 1):

Connect the red-white contacts. These contacts will open when the value drops below the set level and if the air flow decreases.

The red-blue contacts close at the same time and can be used as an alarm/signal contact.

Spare parts:

OBZ-08 Aisi 301 stainless steel vane cod. 1.571.00.069

Installation instructions:

The flow switch may be installed in any position, provided it follows the direction of flow. If installed on a vertical pipe, the appliance must be reset to compensate for the vane weight. A gasket is also provided, and must be fitted on the appliance fixing plate.

Note:

The flow switch is factory calibrated to the minimum switch-off value. A higher value can be selected by turning the adjustment screw to the right. Due to the risk of fracturing the vane at air speeds of above 5 m/s the vane must be cut off on the side marked. As a result of this, however, the minimum switch-off value set on start-up will increase by between 1 m/s and 2.5 m/s. It is important that steadying zones with a length at least 5 times the diameter of the pipe be provided before and after the flow switch, to prevent any air turbulence that might make the vane unstable.

**Attention**

Pendant les opérations de montage et de maintenance, mettre l'appareil ainsi que les charges extérieures hors tension. Toutes ces opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages provoqués par une mauvaise installation et/ou par l'altération ou l'enlèvement des dispositifs de sécurité. Pour garantir l'étanchéité de l'appareil, serrer les vis du couvercle et fermer le presse-étoupe.

Application :

Les appareils sont adaptés au contrôle du débit d'air ou de gaz non agressifs à l'intérieur des canalisations de distribution dans les installations de climatisation et de traitement de l'air.

Caractéristiques techniques :

Alimentation : 15 (8) A; 24-250 Vca
 Contacts : micro-interrupteur avec contact inverseur étanche à la poussière et libre de potentiel.
 Boîtier : (standard) base en tôle galvanisée avec couvercle en ABS renforcé.
 Temp. boîtier : -35°C...+65°C
 Temp. de travail : -40°C...+85°C
 Protection : IP65 de l'extérieur du canal
 Classe de protection : I

Branchements électriques (Fig. 1) :

Brancher les contacts rouge et blanc. Ces contacts s'ouvrent lorsque la valeur descend en dessous du seuil préfixé en cas de diminution du débit d'air. Les contacts rouge et bleu se ferment en même temps et peuvent être utilisés comme contacts d'alarme/d'indication.

Accessoire :

OBZ-08 Palette Inox Aisi 301 cod. 1.571.00.069

Instructions pour l'installation :

Le contrôleur de débit de l'air peut être monté dans n'importe quelle position à condition qu'il soit dans la direction du débit. Dans les installations sur tuyauteries verticales, il faut étalonner de nouveau l'appareil pour compenser le poids de la palette. De plus, le joint fourni doit adhérer à la plaque de fixation de l'appareil.

Note :

Le contrôleur de débit de l'air est étalonné en fonction du seuil minimal d'interruption. En tournant la vis de tarage vers la droite, il est possible d'augmenter ce seuil. A cause du risque de cassure de la palette lorsque la vitesse de l'air est supérieure à 5 m/s, la palette doit être coupée de côté dans la zone indiquée. Il s'ensuit une augmentation du seuil de déclenchement de 1 m/s à 2,5 m/s par rapport à la valeur définie lors de la mise en service. Prévoir dans la mesure du possible un segment de tube rectiligne devant et derrière le contrôleur de débit d'une longueur au moins égale à 5 fois le diamètre du tube, afin d'éviter les turbulences de l'air qui pourraient rendre la palette instable.